

Языковой сдвиг и языковое переключение

{ Субстрат, Суперстрат, Адстрат

Языковой сдвиг

Процесс и результат утраты этносом этнического языка.

Различают следующие виды:

- ▣ С сохранением знания языка своей национальности
- ▣ С потерей знания языка своей национальности (смертью языка)

Механизм языкового сдвига (Дэвид Кристал)

Один язык (доминантный), оказавшись в контакте с другим, более слабым, распространяется вширь и вытесняет его — просто потому, что носители доминантного языка сильнее в политическом, военном или экономическом отношении



Факторы языкового сдвига

Особенности языкового контакта

- ▣ исторические (ситуация до контакта);
- ▣ демографические (размер группы, браки, рождаемость и др.);
- ▣ географические (изолированность, теснота расселения и др.);
- ▣ социально-структурные (социальный уровень, экономические ниши, распределение власти);
- ▣ институциональные (школы, религия, СМИ, и др.);
- ▣ отношение (внутри- и внегрупповые отношения меньшинства).

Причины языкового сдвига

- ▣ Принуждение - 1950-х гг. Крайний Север Местные власти в принудительном порядке забирали детей из семей в школы-интернаты, часто вопреки желанию родителей — а в этих школах учились вместе дети разных национальностей, и единственным языком, общим у детей и использовавшимся в общении между детьми и учителями, был русский.
- ▣ Выбор - в пользу доминантного языка. *нежелание* людей говорить на титульном языке

Выбор доминирующего языка

Причины:

- ▣ **Прагматические факторы**, то есть факторы удобства (например, когда рабочие места занимаются владеющими доминантным языком)
- ▣ **Мотивация ожидания окружающих**. (Желание быть «своим» среди «чужих»)
- ▣ **Мотивация самоидентификации**. (Выбор языка «победителя»)

Типы языкового взаимодействия

- ▣ **Языковой Субстрат** - влияние языка коренного населения на чужой язык, при этом местная языковая традиция обрывается, народ переключается на традицию другого языка, но в новом языке проявляются черты языка исчезнувшего.
- ▣ **Языковой Суперстрат** — влияние языка пришлого населения на язык коренного, которому не хватило критической массы для ассимиляции коренного населения. При этом местная языковая традиция не обрывается, но в ней ощущаются иноязычные влияния.
- ▣ **Языковой Адстрат** - означает нейтральный тип языкового взаимодействия, при котором не происходит этнической ассимиляции и растворения одного языка в другом. Адстратные явления образуют прослойку между двумя самостоятельными языками. Иногда термин «адстрат» применяется для обозначения смешанного билингвизма (многоязычие).

Языковое переключение

Переход говорящего в процессе речевого общения с одного языка (диалекта, стиля) на другой в зависимости от условий коммуникации. Переключение кода может быть вызвано:

- ▣ сменой адресата, т.е. того, к кому обращается говорящий
- ▣ изменение роли самого говорящего. Скажем, в роли отца (при общении в семье) или в роли соседа по дому он может использовать родной для него диалект, а обращаясь в органы центральной власти, вынужден переключаться на более или менее общепринятые формы речи.

Механизмы кодовых переключений обеспечивают взаимопонимание между людьми и относительную комфортность самого процесса речевой коммуникации.